

Le colloque *Le bilinguisme au sein d'un Canada plurilingue* a eu lieu les 19 et 20 juin 2008. Cette série de vidéoclips et de fiches de renseignements est une initiative de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa en partenariat avec l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et est financée par l'entremise du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles commandité conjointement par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et le ministère du Patrimoine canadien.

**ILOB de l'Université d'Ottawa** offre des cours dans les deux langues officielles du Canada. Par l'entremise de son centre de recherche, le CCERBAL, il s'engage à renforcer et à promouvoir la formation et la recherche dans le domaine des langues, qu'il s'agisse d'enseignement, d'évaluation, de politiques ou de planification. [www.olbi.uottawa.ca](http://www.olbi.uottawa.ca)

**L'ACPLS** est une association professionnelle sans but lucratif qui compte plus de 4 000 membres. Grâce à ses recherches, ses ressources et ses publications, ainsi que ses activités de perfectionnement professionnel et d'intervention, l'association joue un rôle déterminant pour faire mieux comprendre et apprécier l'importance de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue seconde ou d'une autre langue partout au Canada. [www.caslt.org](http://www.caslt.org)

L'objectif de cette initiative est de rendre accessible aux enseignants et au grand public la recherche actuelle en enseignement et en apprentissage d'une langue seconde.

Les vidéoclips et les fiches de renseignements de la présente série peuvent tous être téléchargés à partir des sites Web de l'ACPLS et de l'ILOB.

## Différences individuelles des résultats en littératie et en langue L2 chez les élèves d'expression anglaise dans des programmes d'immersion en français L2

Caroline Erdos, Fred Genesee, Robert Savage et Corinne Haigh  
Université McGill  
[caroline.erdos@muhc.mcgill.ca](mailto:caroline.erdos@muhc.mcgill.ca)

On a administré à des élèves de la maternelle et de la première année (unilingues anglais ou bilingues dont l'anglais domine tôt dans un programme d'immersion en français dans la région de Montréal) une batterie de tests complète sur les réalisations en langue orale et en lecture en anglais et en français afin de déterminer les différences individuelles (1) des compétences en langue orale L2 et en lecture chez les élèves du programme d'immersion en français; (2) des indices prédictifs du développement de la langue orale et de la littératie en français L2; (3) dans quelle mesure et comment le risque d'avoir des difficultés/déficiences d'acquisition en lecture et en langue dans la langue seconde se chevauchent.

### Faits

- De petites unités de perception phonologique en anglais (fusion) et de connaissance des sons de l'alphabet anglais constituaient les meilleurs indices prédictifs des résultats de décodage de mots français.
- La répétition des phrases anglaises était le meilleur indice prédictif de l'aptitude orale en français.
- La connaissance du français dès l'entrée à la maternelle était un autre indice prédictif unique des résultats de la lecture.
- Les difficultés langagières orales et écrites semblent avoir un profil de risque distinct.
- Le risque de difficultés en développement des aptitudes à la lecture L2 et en langue orale L2 peut être identifié chez les élèves du programme d'immersion en français à l'aide de mesures de l'indice prédictif L1 dès le début de la maternelle.
- S'il y a des signes que des élèves ont de la difficulté à apprendre à lire en français, il importe que ces élèves obtiennent l'aide dont ils ont besoin. IL NE FAUT PAS ATTENDRE – l'intervention dès le début est cruciale.



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



uOttawa

Institut des langues officielles  
et du bilinguisme (ILCB)  
Official Languages and  
Bilingualism Institute (OLBI)

